



改正增補蠻語箋

洋学文庫
文庫8
E 76
1



嘉永紀元戊申晚春

改正
增補
巽語箋

謙塾刊行



43-2412

改正增補巽語箋敘



朝記一語。久誦片言。乾乾服膺。日進月將。積累之久。耳目所觸。皆莫非所諳熟。則何書不可讀。何業不可成。蓋學問之道。尚於涵養。而戒於躁進。速成焉。思睡乃睡。不必警枕引錐。欲看花聽鳥。乃柑酒出遊。不必閉戶下帷。但念念不離學。則所得自深矣。



已丑坤補遺詩箋
余性不慣緩步。行輒攙前。僅出閭門。目眩
氣喘。兩足俱廢矣。此躁進之過。欲步步著
心未能也。某生請補正蠻語箋。既卒。乃弁
卷端如是。

弘化四年丁未臘月一足菴主人



凡例四則

一此書原係森島忠良撰。忠良寬政間人。
當時洋學未甚明。譯語往往失確當。至
地名箋尤甚。因補正數款。

一原本每語下。獨用邦字譯彼語。今改而
訂之。并載西字。蓋以我假名。寫彼字音。
固欠妥當。用字愈密。鈎口愈甚。猶拙畫

已正增補續言
師寫人物小照、終不能肖其髣髴、不如
彼我相照、縱橫迭發、使易領其大綱之
爲便、此改正之主意、非敢僭越自擅、以
沒作者苦心也。

一原本本爲目不曉洋字者而作、然以今
觀之、通洋字習洋語、非甚難事、且卽記
一語、不通原字、則不能得其本旨、以適

其用、故篇首先載洋音二十六頭字三
體、次舉其四十八音對譯例、使以曉其
配音大法、學者苟熟之、天下無不可上
口之語、無不可登筆之音、於字學至爲
簡便、

一人事部原本甚略、今太半改訂增補、依
每語性品、以類相從、以示文法端緒、下

更舉會話三篇、以表成句大法、學者玩索此書、於讀洋文、益思過半、

改正增補蠻語目錄

卷一

天文	地理	時令	人倫
身體	疾病	宮室	服飾
飲食	器財	火器	金
玉石	鳥	獸	魚介
虫	草	木	數量

卷二

言語

處前字 依賴名字

接續字 添字

嗟歎字 動字

代名字

日用語法

會話一

會話二

附錄

萬國地名箋

亞細亞 歐羅巴 亞弗利加
南北米里堅 豪斯多刺利

衣

這

阿

體

外

地

唉

尼

士

犁

西

喜

米

耳

武

彼

治

拉

舊

非

亞

富

其

被

友

洗

エ e

イ i j

ヲ o

エ s

キッ x

デ d

イ i

ン n

フ f

キッ w

セ c

ハ h

ム m

ラ r

ラ v

ベ b

ゲ g

ル l

ク q

ユ u

ゼイ z

ア a

ヲ f

カ k

ペ p

テ t

ゼイ y

テ d

イ i

ン n

ラ g

ラ u

デ d

ス h

ム m

ラ z

ユ u

ゼイ z

セ c

ゲ g

ル l

ク q

テ t

ゼイ y

ベ b

ヲ f

カ k

ペ p

フ f

ゼイ x

ア a

エ l

イ i

ヲ o

フ f

キッ w



改正増補蠻語箋卷一

○天文

天	日光	日蝕	满月	月蝕
hemel.	zonneschijn.	zon eclips.	volle maan.	maan eclips.
日	日陰	月	弦月	星
zon.	schaduw.	maan.	half maan.	sterren.

文正曾補蠻語箋

天文

イ	ロ	ハ	バ	パ	ニ	ホ	ボ
i	ro	ha	ba	pa	ni	ho	bo
ポ	ヘ	ベ	ペ	ト	ド	チ	ヂ
po	he	be	pe	to	do	tei	dsi
リ	ヌ	ル	ヲ	ワ	カ	ガ	ヨ
ri	noe	roe	wo	wa	ka	ga	yo
タ	ダ	レ	ソ	ゾ	ツ	ヅ	子
ta	da	re	so	zo	tsoe	dsoe	ne
ナ	ラ	ム	ウ	ヰ	ノ	ヲ	ク
na	ra	moe	woe	wi	no	o	kfoe
ガ	ヤ	マ	ケ	ゲ	フ	ブ	プ
gae	ya	ma	ke	ge	foe	boe	poe
コ	ゴ	エ	テ	デ	ア	サ	ザ
ko	go	e	te	de	a	sa	za
キ	ギ	ユ	メ	ミ	シ	ジ	エ
ki	gi	yoe	me	mi	si	zi	yi
ヒ	ビ	ピ	モ	セ	ゼ	ス	ズ
hi	bi	pi	mo	se	ze	soe	zoe

巴上垣不... 卷一

惑星 planet.	冥惑 mars.	歳星 jupiter.	鎮星 saturnus.	銀河 melaney.	北極 noord pool.	霞 rood wolk met ondergaande zon.
恒星 vast ster.	辰星 mercurius.	太白 venus.	彗星 stort ster.	南極 zuid pool.	雲 wolk.	

煙霧 mist.	風 wind.	順風 Norr de wind.	驟雨 regen.	颶 dray wind.	颶 orkaan.
山川 damp.	大風 hard wind.	逆風 teegen wind.	大雨 zwaar regen.	涼風 koele wind.	霜 reijp, reym.

東	天陰	天晴	電	大寒	雹	雲
フォースト oost.	ウオッキフ woking	ヘルドル helder	ブリキセム blissem.	ホルスト host.	ハーゲル haegel.	ス子ーウ sucum.
西	日月ノ 曇ル	暗	虹	雷	霰	露
ウエスト west.	ターチン taamen.	ドینگル donker.	レーゲル regenboog.	ドینگル donder.	イーセル yssel.	ダーウ dauw.

南	寒	暖	氣	燥	白羊宮	春分戌	雙女宮	小満申
ノイド nid.	フウド foud.	ワルム warm.	リュクト lust.	ドローク droog.	アリイヌ aeris. com.	ゲミニイ geminy.	テウエー teueering.	
北	涼	暑	溼	十二宮	金牛宮	穀雨酉	巨蟹宮	夏至未
ノールド noord.	クーレ cool.	ヘーニ heet.	ホクキフ woking.	トワルフ twalf. taken	タウリヌ taurus. stier.	カンケル cancer. kreeft.		

天文

巴上地 神 卷一

獅子宮 大暑午	Leo. Leont.	室女宮 處暑巳	Virgo. maagd.
天秤宮 秋分辰	Libra. waag.	天蠍宮 霜降卯	Scorpio. scorpion.
入馬宮 小雪寅	Sagittarius. schietel.	磨羯宮 冬至丑	Capricornum. stembok.
寶瓶宮 大寒子	Aquarius. waterman.	雙魚宮 雨水亥	Pisces. visjager.
黃道	Aequinoctium.	赤道	Middellandie.
天體	hemel sphaera.	天運之 行	hemels loop.
蒼天	blauwe hemel.	甘露	hoornikoudaerw.

火	hiyuul munt.	炎	flam.
烟	rook.		

文正曾補 卷一 地理

○地理

野	十字街	市街	地方	氣帶	地又土	世界
ヘルド held.	コロイスウエフ Kroismweg.	ストラート street.	ゲウエスト gemest.	リュクトステレーキ Luchstreek.	アールド aard.	ウエーレルト wereld.
堤	道	村	都	國		
デーキ dijk, wal.	ウエフ weg.	ドールフ dorp.	ホーフト hoofstad.	ランド land.		

牧	砂	泥	圃	壕	荒地 又沙漠	藥圃
ウエーデ weide.	サンド sand.	モッデル mudder.	アッケル aker.	カラフト graft.	ウーステイ westeyn.	コロードホフ kroodhof.
林	石	田	品	地震	別莊	菜園
ボス bosch.	ステー steen.	サアイ xaayland.	ロフ rots.	アーランド aardbering.	リントホフ linthof.	コーホフ kroehof.

口上地 新編 五言 卷一

山	泉源	瀦水	井	木橋	舟橋	墓
Berg.	ワートル。スプロン watersprong.	プラス plas.	ピット put.	ホウト。ブリュフ houtbrug.	シヤツ。ブ。ア。ロ。ク schipbrug.	ガラフ。ステデー grafsteede.
峰	瀑布	泉	池	翻橋	石橋	橋
Bergtop.	ワートル。フアル waterval.	ホントイン fontein.	ハイファン huyfan.	フアル。ブリュフ valbrug.	ステーン。ブリュフ steenbrug.	ブリュフ brug.

麓	澤	洞	水	泡	鹹水	潮満
ベル。ク。ア。ート bergvoet.	プール poel.	ホル hol.	ワートル water.	スコイム schuim.	フランク。ワートル frank water.	フルート lood.
谷	阪	河	冰	海	潮信	潮退
ダル dal.	タラップ trap.	リセール rivier.	アイス ijs.	ゼー zee.	テイ tij.	エッパ ebb.

文正曾甫 五言

卷一 地理

六

巴工地 神 經 三 言 卷 一

波浪	波瀆	渚	島	水岐	大洋	金坑
ストローム stream.	ストランド strand.	キコスト quist.	アイランド eyland.	リフィールアルム riverarm.	ラゼアーン ocean.	ゴウドメイン goldmyn.
港	磯	暗礁	峽	湖	名園	銀坑
ハーイ baai.	ウーフル ower.	キリップ ship.	カナル kanal.	メール meil.	スコラン schoon tujyn.	シルフル silvermyn.

塵	回祿	破砕セ 石瓦	冬	夏	麻類	和令
ストフ stof.	ブランド brand.	ポインホーフ poinhoop.				
煤	灰	走平	花	林	春	
ルート root.	アス as.					

文正曾甫 卷一 時令

巴上地、不...

○時令

氣候	サイスーン saikoon.	春	レント lente.
夏	ソームル zomer.	秋	ヘルフスト herfst.
冬	ウヰンテル winter.	年	ヤール jaar.
今年	デットヤール dit jaar.	去年	ホール voorleden jaar.
明年	アインゴメニデヤール aankomende jaar.	正月	ヤニクアニー january, townmaand.
二月	フブルアレイ february, sprockelmaand.	三月	マールト maart, lentemaand.

四月	アフリール april, grasmaand.	五月	メイ my, bloemaand.
六月	ユナイ juni, zomersmaand.	七月	ユレイ uly, hoersmaand.
八月	アウグスチス augustus, oogstmaand.	九月	セプテムベル september, herfstmaand.
十月	オクトベル october, wijfmaand.	十一月	ノーヴェンベル november, slagmaand.
十二月	デセムベル december, wintermaand.	一月	エーニクアニー een maand.
一日	エーニク een dag.	一時	エーニク een uur.
晝	ダク dag.	夜	ナクト nacht.

時令

改正増補 和蘭語訳書 卷一

明日	昨日	今夜	味旦	黄昏	夕	朝
モルゲン morgen.	ギステル gister.	バン van nacht-	アーン aanspreken.	シケール schemer tyd.	アホント avond.	モルゲン morgen.
アサツテ 明外日	トヒ 再昨	今日	今朝	日中	曉	時候的
フォーフル overmorgen.	エール ergister.	バン van dag.	バン van den morgen.	ミッド middag.	キリーケン krieken.	モルゲン morgenrood.

古	時節	日曜	火曜	水曜	土曜	四季
オウド oud.	ティート tyd.	ゾンダフ zondag.	ヂンズスタフ dingdag.	ドントルダフ donderdag.	サチユルダフ saturday.	ヒールゲ vergetijden.
今	七値	月曜	水曜	金曜	刻	元日
テゲン tegenwoordig tyd.	ウエーキ week.	マーンダフ maandag.	ウーンスタフ woensdag.	フレイダフ vrydag.	フォーゲン oogstlik.	ニーユ nieuwjaars dag.

和蘭語訳書 卷一

○人倫

叔母	祖母	母	臣	女	人
ムーイ moei.	ゴロートムードル groot moeder.	ムードル moeder.	デーナール dienaar.	フロウ vrouw.	メンス mensck.
兄弟	叔父	祖父	父	君	男
ブルール broer, broeder.	フォーム oom.	ゴロートバーバ groot vader.	ハーデル vader.	ハール heer.	マン man.

兄	姉	妻	女子	姪	嫡女	末女
オウデトステ oudste broer.	オウデトステ oudste zuster.	ホイスプロウ huwstrouw.	ドフタル dogter.	ニクナ nucht.	エールステドフタル eerste dogter.	ラートステドフタル laatste dogter.
弟	妹	男兒	甥	嫡男	末子	孫
ヨングステ jongste broer.	ヨングステ jongste zuster.	ゼーン zoon.	ネーフ neef.	エールステ eerste zoon.	ラートステ laatste zoon.	キンズキン kindskind.

文正自補和蘭語訳書 卷一 人倫

已正地 和語 卷一

産婆	孕婦	少年	義子	妻	女婚	舅
フルートフロウ wred wrou.	スワングル フロウ zwanger wrou.	ヨングリ jongeling.	スコーン schoon zoon.	ハイフロウ hywrou.	ブロイトゴム brudgom.	スコラン schoon vader.
親族	産婦	處女	老人	從弟	媳婦	姑
ブルートフロイト bloedvriend	カラームフロウ kraam wrou.	マージト maagd.	ラウデリング oudeling.	ホル volle neef.	ゾニスフロウ zoonwrou, bruid.	スコラン schoon moeder.

朋友	口頭之友	皇后	王妃	諸侯	執政	吏
フリインド vriend.	フリード vriend in woorden.	ケイゼリン keizerin.	コーニギン koningin.	ホルスト vorst.	ラアズハール raadsherr.	ベグーニデル bediender.
血心之友	帝	王	國君	太子	總督	船首領
ウアルム warmvriend.	ケイゼル keiser.	コーニグ koning.	ランズハール landsheer.	プリン prins.	ゴーフス gouverneur.	カピテイン kapitein.

文正曾 甫 卷一

人倫

十一

巴上城 新編 言 卷一

煩卒 <small>ワザシ</small>	大將	牙醫	外科	醫者	大通詞	官司
kanonier. カノニール	kommandant. ケレグスフェルト	zahnmeister. タンドメーステル	chirurg. ヘルメーステル	doctor. ドクトル	opertofte. ツプルトルク	opertofte. ツプルトルク
救火夫	兵士	提水師	眼科	内科	小通詞	書記
brandlofer. ブランドンセル	kommandant. ケレグスフェルト	schutzbymacht. スコウボイナクト	augenmeister. アウグメーステル	generalmeister. ゲチースメーステル	opertofte. ツプルトルク	schryver. シケレイフル

鰥	孤	富人	善人	客	僧	奴僕
weidwenaar. ウエイウエナール	weiskind. ウエイスキンド	rykdom. レイキドム	goed man. グートマン	gast. ガスト	poop. ポープ	knegt. ケチクト
寡	獨	貧者	惡人	主人	女僧	侍婢
meduwe. ウエイウ	alleen levende. アルトーンレーベンデ	arm man. アルムマン	kwade man. クワドマン	hospes, huusheer. ホスピス ホイスパーン	nonne. ノンネ	meid. メイデ

文正自南 卷一 人倫 十一

厨婢	ケウケン kuchen maid.	淫婦	フィンコイセ onkwisse vrouw.
妓女	ウール hoer.	悪心	クワーデ fynrade vrouw.
土民	ブール boer.	賤婦	ブーリン boerin.
庖人	コック kokk.	駄歩	ポスト post.
書家	ハンドメーステル handmeester.	畫工	シキル schilder.
油漆工	オリースキルデル oelieschilder.	筆耕	ナアシケレイフル meschyner.
塾師	レクテラール lethemester.	トウライシ 者	ホルゼンル rootzepper.

擊劍家	シケルムメーステル schermmeester.	星學者	ステル sterrenkykeraar.
量地家	ランドメーステル landmeester.	算術者	レーゲンメーステル rekenmeester.
農	アウケル boer.	商	コープマン koopman.
職人	アムク ambachtsman.	金匠	ゴウドメーステル goudsmid.
銀匠	シルフルメーステル zilver-smid.	銅匠	コーペル koperlager.
錫匠	チンキ tinnequijter.	木工	チンメル timmerman.
石工	ステーン steenruider.	泥水匠	メッセル metseelaar.

文正曾補蘭語訳書 卷一 人倫

巴上地 不列 言 卷一

種藝家 ウエキヤ ホフニール
hopner.

車工 ラッヂ ラッヂメーカー
rademaker.

磁工 ポルセ ポルセレンメーカー
porcelenmaker.

擧匠 キスト キストメーカー
kistmaker.

瓦匠 パン パンメーカー
panmaker.

剃刷氏 ボウト ボウト子イデル
houtonder.

装裁匠 ブー ブークビンデル
boekbinder.

艸醫 クワ クワサルフレイ
quakzalverij.

縫人 ケレ ケレドメーカー
kleedmaker.

機匠 ウエ ウエーフル
mesner.

鑄工 ギ ギーテル
gieter.

硝子匠 ガラ ガラスブラーセル
glasblazer.

烟草 タバ タバックスフルコーペン
tabaksverkopis.

捲胎匠 シケ シケーンウエルケル
scheynwerker.

文正曾 補 巻 五 口 巻

眼鏡師 ブリ ブリルメーカー
brilmaker.

紙工 パ パーパーメーカー
papiermaker.

桶匠 コ コーパー
kooper.

造船匠 シキ シキップスボウセル
schipsbouwer.

書賈 ブ ブークビンデル
boekhandelaar.

刷印工 ブ ブークプリンター
boekdrukker.

書僧 ラ ラウドボックフルコーペン
oudboekverkopis.

繡匠 ボル ボルギニールデル
borduurder.

針匠 ナ ナールビドメーカー
naaldmaker.

籃匠 マン マンデメーカー
mandemaker.

木偶匠 ベ ベールドボウセル
beeldhouwer.

鞞造 サ サアデルメーカー
saddemaker.

金箔匠 ゴ ゴウビドスラーセル
goudslager.

讀賣 マ マルスマン
marzman.

卷一人倫

一五

鹽燒	ソウトマーケル soutmaker.	革匠	レーンペレイデン leerberijder.
鑄工	バルビール barbier.	蠟燭造	カールスマーケル kaarsmaker.
擲匠	カムメモーケル kammemaker.	提燈造	ランタールマーケル lantarnemaker.
磨工	モレーンマーケル moorenmaker.	時規匠	フルロジトマーケル horlogemaker.
菓子師	コンパイトマーケル conpajtmaker.	扇匠	ヤーエハマーケル vayermaker.
函人	ワールンマーケル waelenmaker.	弓人	ボークマーケル boogmaker.
矢人	ペールバーケル peelbaer.	秤匠	バンスマーケル balansmaker.

酒人	ブロウウエル brouwer.	漁人	ビスセル visser.
獵戸	ヤーゲル jager.	圍人	パールドケチット paardknecht.
舟子	ゼーハールデル zeewaarder.	津人	フェールマン veerman.
車夫	フールマン voorman.	菜行	グレンテンヌフルコーパル groentenuwshoper.
金汁行	ナクトウエルケル nagtmaker.	師匠	メーステル meester.
弟子	デシップル discipel.	町人	ステーディング stedeling.
都人士	ビュルゲル burger.	兇犯	モールデナール moordenaar.

文正曾甫談長五呂箋

卷一 入倫

齒	口	鼻孔	耳竅	眉	眼珠	内眥
トンド	モント mond.	子ウツガット neusgat.	ヲールガット oorgat.	ウエンキョブラウ wenkblaunt.	ヲールゴボル oogbol.	ベンチンブーク kinnenhoek.
ハグキ 歯	唇	鼻梁	鼻	耳	瞳子	睫
タンブブレース Tandrees.	リッペン lippen.	子ウツガット neus neusmiddelshot.	子ウツ neus.	ヲール oor.	ヲールゴアッポル oogapper.	ヲールゴハイル ooghaar.

舌	喉	結喉	肩	背	乳房	腋
トング tong.	ストロット strot.	ストロット strothoofd.	スコウドル shoulder.	リユフ rug.	テヤル topel.	ヲキセル oel.
頭莖	會厭	項窩	胸	乳	脇	腰
ハルス hals.	ストロット strotlapie.	子ツキ nek.	ホルスト borst.	ホルステ borsten.	セイデ zijde.	レンデン lenden.

腹	小腹	陰莖	陰門	經水	臍帶	肛門
boikou ボイク	beneden buik ベンデンボイク	mannelijke lid. マンネリイキリット	vroemelijke lid. フローウエーキリット	maandstond. マアンドーストント	navelstreng. ナールスストロング	arsgat. アーガスガット
臍	胯髓	陰囊	子宮	後人	尻	四支
navel. ナール	heup. ヘウフ	scrotulum. スクロツルム	lijfmoeder. レイフムーデル	maede roek, nageborste. マエデルクークナアゲボールテ	bil. ビル	ledemaaten. レーデマアテン

手	腕	上臂	指	食指	無名指	足
hand. ハント	elleboog. エルレボーグ	bovenarm. ボーンアルム	vinger. ビンゲル	vysvinger. ウエースベンゲル	ringvinger. リングボンゲル	voet. フート
肘	臂	下臂	拇指	中指	小指	股
knote des elleboogs. コンクテスエルレボーグス	arm. アルム	benedenarm. ベンデンアルム	duim. ドイム	middelste vinger. ミッデルステビンゲル	pink. ピンク	dijc. ダイエ

文三曾甫慈吾

身體

改正増補雑言
卷一

膝	キニー knie.	脛骨	シケーベン schenkel.	踝	クワッセル knoedel.	蹠	アミンウラ フートソール voetsool.	肉	フリース vlees.	筋	スピール spier.	鬚	ヒゲ バートル baard.
脛	ベン been.	腓腸	コイト kuit.	踵	クビス hiel.	皮	ホイト huid.	膜	フリース vlies.	毛髮	ハイル haar.	皺	リムル rimpel.

手文	ステレブ strep van de hand.	脊椎	リユソノガ ruggegraat.	肋骨	リッペン ribben.	軟骨	カラーク knorpel.	心	ハート hart.	肝	レール leer.	胃	マール maag.
骨	ベン been, benderen.	髌骨	ヘーレン heilig been.	骨節	レーデン leden.	爪	ナール nagel.	肺	ロング long.	脾	ミルト milt.	食道	スロク slachdarm.

改正増補雑言
身體

改正増補 和蘭通語 卷一

小腸	膽	膀胱	靜脈	血	小便	屁
<i>duim darm.</i>	<i>gal.</i>	<i>waterblaas.</i>	<i>ader.</i>	<i>bloed.</i>	<i>pis.</i>	<i>wind.</i>
大腸	腎	脈	動脈	汗	大便	乳汁
<i>dick darm.</i>	<i>nieren.</i>	<i>poes.</i>	<i>slagader.</i>	<i>zweet.</i>	<i>oek.</i>	<i>melk.</i>

精	聾	唾	力	瘦	長壽
<i>raad.</i>	<i>oortuis.</i>	<i>speeksel.</i>	<i>kracht.</i>	<i>mager.</i>	<i>longleven.</i>
淚	涕	脂	肥	膿	
<i>traan.</i>	<i>snot.</i>	<i>vet.</i>	<i>dik.</i>	<i>ofter.</i>	

文三首 用 疾 病

二

○疾病

痘痕	鼓脹	癩癩	中風	發熱	病
ポックス <small>ポックス</small> pokkebaal.	トロムノル <small>トロムノル</small> trommelangt.	ルヒンデ <small>ルヒンデ</small> vullende ziekte.	ラムニフ <small>ラムニフ</small> lamnigheid.	コールスフル <small>コールスフル</small> koortsverhijting.	シークテ <small>シークテ</small> ziekte.
麻疹	痘瘡	頭痛	卒中	惡寒	寒熱病
ダーセ <small>ダーセ</small> maalen.	キニアル <small>キニアル</small> kinderpok.	ホーフ <small>ホーフ</small> hoofdpijn.	ベルール <small>ベルール</small> berooft.	ホイハ <small>ホイハ</small> huivering.	コール <small>コール</small> koorts.

感冒	尿淋	痛風	黃疸	勞瘵	健忘	腹痛
フルコ <small>フルコ</small> verkooidheid.	ピッセ <small>ピッセ</small> pissebedden.	イーグ <small>イーグ</small> ijgt.	ゲール <small>ゲール</small> geelzucht.	テール <small>テール</small> tering.	リクト <small>リクト</small> lijkt vergetenheid.	ボイク <small>ボイク</small> buikpijn.
淋疾	瘡	風疾	水腫	疝	恚風	泄瀉
ドロイ <small>ドロイ</small> drupen.	キツ <small>キツ</small> tusschenporrende koorts.	レユ <small>レユ</small> reumatismus.	ワー <small>ワー</small> waterzucht.	コレ <small>コレ</small> koliek.	ドゥ <small>ドゥ</small> dothigheid.	ボイク <small>ボイク</small> buikloop.

疾病

二二一

痰 フロイム
rhium.

咳嗽 ウーサー
hoest.

便秘 ヘルドイヒフヘート
hardlyfigheid.

痰包 キッキホルスゲズウエ
kikerorgewel.

癩 ヲツプステイキング
opsteeyng.

痢病 ローデロープ
roodeloop.

産 カラーム
kraam.

難産 ムーイエーキ
moeylyte baaryng.

小産 ミスカラーム
miscraam, mistal.

兒枕痛 ナーウエエ
nouwen.

惡阻 アフケールマン
afkeer van spijzen in
zwangsheid.

嘔吐 ブラーク
braak.

虫証 ウアルメン
wormen.

吐血 ブレートノラーキング
bloedbraking.

下血 ブレートロープ
bloedloop.

疫癘 ペスト
pest.

流行病 エビデニー
epidemye.

胸病 ボレストノロー
borstkwaal.

相思病 ミンチニーキ
minneziek.

脚氣 ベルニイ
berken in sylon.

花風病 マンチニーキ
manziek.

煩悶 ベナーウ
benooytheit.

譫言 ラーセルニー
roesnyng.

眩暈 ドイセリーグ
duyveling.

拘攣 カラムプ
kramp.

反張 ストイフ
stuyptrecken.

渴 ドルスト
dorst.

已上項 補遺 言 卷一

便毒	黴氣	凍瘡	脱肛	癰	出血	吞酸
ヨコナ ヘニコス	カサケ ヘニコス	シモヤケ ホルスト	フーロ ホルスト	オント オント	ブルー ブルー	ラッ ラッ
venusbublen in lieking.	venusziekte.	vorstbublen.	uitraking der onderdarm.	ontstekingsgezwell.	Bloeding.	opzwering.
骨節痛	下疳	酸敗液	瘰癧	痔	瘍腫	鼻
ホカ ホカ	ガン ガン	ニール ニール	フェイ フェイ	アム アム	ゲズ ゲズ	子ウ 子ウ
beenpijn.	zwavel in de maag.	zuur in de maag.	peijst	aanbeeyen.	gezwell.	neusbloeding.

癩病	癬	傷損	黒痣	犬咬傷	喉風	痒
メラ メラ	フム フム	ケチ ケチ	フレ フレ	ドレ ドレ	ケル ケル	エウ エウ
meurats.	omloop, ringworm.	knouting.	vlek.	dolkehonds beet.	keelontsteking.	jeukts.
疥癬	金創	疣	湯火傷	齒痛	痛	缺唇
シゼ シゼ	キリ キリ	イボ イボ	ヤケ ヤケ	クイン クイン	ペイン ペイン	ハア ハア
schurft.	wond.	excrocy.	verbrandheid.	tandpijn.	pijn.	haalmond.

疾病

盲	ブリンド blind.	重聽	ミントス stom.
聾	ドーフ doof.	人病	ハルスマン halsman.
跛	マンク munk.	灰翳	ガラエウマニスタイル grauwe staar.
内障	スタイル staar.	外障	フツケニ welen in hoornlies.
白翳	ウツテスタイル witte staar.		

○宮室

家	ホイス huus.	室	カール kamer.
王殿	コーニングスホイス koningshuus.	樓	フルジール verdupping; zolder.
廊	ガング gang; doerloop.	賓室	ガストカール gastkamer.
居室	ベニ子カール beni-kamer.	書屋	ブークカール boekkamer.
三層樓	デリーフルヤール drie verduping.	閨房	スライスカール slaapkamer.
壁櫛	ハンダカール hangkamer.	庖櫛	ケウケン keuken.

邏所	ワクトホイス waghtuis.	獄	ゲハンゲンホイス ghengenghenhuis.	垣	ミユール muur.	倉廩	パックスホイス pakhuis.	寶庫	シカトカール schatkamer.	調馬場	レーバー rybaan.	浴室	バットホイス badhuis.
廳	スタートホイス stathuis.	厩	スタル stal.	柵	パリアアデ palisade.	金庫	ゲルドカール geldkamer.	武庫	ワーペンカール wapenkamer, or: maal.	鳩小屋	ドイスホッ duifhok.	貸家	ヒュークホイス huurhuis.

廁	カックホイス kakhuis, secret.	承雷	ダクゴート dakgoet.	席	マット mat.	市店	ウヰンケル winkel.	染工	フルウエリー vermery.	魚市	ヒスマルクト vismarkt.	當商	フルパントホイス verpandhuis.
屋	ダク dak.	門	ポールト poort.	園亭	リュストホイス lusthuis.	硝子鋪	ガラスホイス glashuis.	煙草店	タバックスウヰンケル tabakswinkel.	逆旅	ハルベルグ herberg.	桶鋪	コイノホイス kruiphuis.

和蘭語彙

宮

戲場	磁器鋪	書肆	菜戶	藥肆	鳥鋪	酒店
コメーヂー komidie.	ホルセイン。タシタ porcelayntinkel.	ブークフルコーパル Boukerkoper.	グルウンテニスマルクト groentensmarkt.	メジセイソツインタ medisijnwinkel.	ホーデルマルクト Hodelmarkt.	ウエインマルクト weynmarkt.
舞臺	青樓	材鋪	古衣店	花鋪	糖鋪	餅鋪
ダンスザール danzaal.	ウール。ホイイス Woolhuis.	ホエト。ホイイス houthuis.	ホッデマルクト Hoddemarkt.	ブルーデルマルクト Bluemmarkt.	スイケルホイイス Suikehuis.	ワールホイイス Waelhuis.

屋漏	樹籬					
トツキ tsuki.	ホルデ horde.					
民家	魚池					
ブール。ホイイス Boerhuis.	フース。バユン vuisbaum.					

正増補和語考 卷一

○服飭

衣服	ケレード kleeed.	衣服	リンチン Linnen-gaod.
浴布	フェルウェン verwen linnen.	褂	ロウク rok.
袖	モウ mouw.	袖頭	オウラク omslag van mouw.
手巾入	サツク sakk.	外套	マニテル mantel.
衣裡	フーリング fouling.	貼裡	カミソール kamisool.
襯衣	ハムド hemd.	帶	バンシ band.

袴	ブルーク broek.	雨衣	レーゲンマニテル regenmantel.
禪	フニドルブルーク onderbroek.	風領	ストロップタス stropdas.
莫太	コウス kous.	手套	ハントグスターン handschoen.
冠	コロナン kroon.	簪笠	フーット hoed.
帽	ミユツシ muts.	鬘	プロイグ pruik.
戒指	ヒンゲルリング vingering.	襪	タフピス topis.
屨	モイル スクーン mull, schoen.	長履	ラールセン laarzen.

改正増補和語考 卷一 服飭

三十一

改正増補蘭語訳書 卷一

脱巾 テダグヒ
handdoek.

旅服 リイストロツク
reisrook.

被 ナクトロツク
nachtrook.

鈕 コノーフ
knop.

繡 ボルデュール
borduur.

綿布 リネ子ヌトフ
linnestof.

吉貝糸 カシウシガーン
kotosingaren.

襦袢 ウヰーク
wick.

襦袢 ボーハンテロツクセル
boventrukel.

笹縁 パシメハート
pasement, lint.

鈕鈎 ゲスプ
gesp.

絹帛 セイデヌトフ
rydestof.

絹糸 セイデヌタラード
rydedraad.

毛布 ウアルヌトフ
wollstof.

多羅呢 ラーケン
laken.

羅脊板 コロランラッセン
kromrasen.

猩々絨 シカルラーケン
scharlaken.

天鵝絨 フリユウエー
plumeel.

八線 ハティーン
patijn.

閃緞 ダマート
damast.

網 パンセス
pances.

改機 アルマセイ
armasijn.

唐聖 クッハセラス
tappaseras.

皺紗 ギーニマ
gierm.

ゴロフ ゴロフガレイン
grofgroen.

華布 セツシ
chests.

ヘルト ペルパチムアーン
perpetuum.

茶字 ホルノイム
formus.
即柳條

文正曾甫蘭語訳書

卷一

服飾

二十九

麻布 ワカサリ子 washimen.	火浣布 オニブランドブルゴトフアミアンチ onbrandbaortof, amants.	黄 ゲール geel.	白 ウキツト mit.	紫 ヒルベ purper.	魚白 ノレッココウ melkblauw.	老虎黄 ゴウダマ goudgeel.
紫花布 ナニキンリ子 nankeinwimen.	青 ブラーウ blauw.	赤 ロート rood.	黒 ズワルト zwart.	花褐色 ブロイン brun.	正墨色 ギリニ grismle.	深油緑 ナクトシカー nagtschodum.

正官緑 コーニングスグリーン koninggroen.	醬色 アップルブルー appelbloesem.	古銅色 ラレー cypkleur.	藕合 カラー groen.	燕尾青 イニゴ indigo.	淺蘭色 ビーブル keegroen.	正水緑 ブラッドグリーン bladgroen.
嬌紅 ローズロー roosrood.	棕色 コル kleur de finis.	石青 ドント donkerblauw.	正鐵色 カスター kastanjebrun.	淺青蓮 パー paars.	象牙色 フ ivorenkleur.	正銀紅 ハル halbrick.

文正曾補

服飾

三十一

巴... 卷一

粗香色

ブロンド
Brown.

深月白

ベルギー・ブローウ
Belgischblauw.

淡月白

ヘーメル・ブローウ
Hemelblauw.

大紅

ロード・ポム・ド・ワレ
rood pompadour.

一紅

カルメイン
Karmijn.

蘭緞色

ダレイニス
Daleisis.

○飲食

飯

ゲコクテ
gekochte rijst.

麵包

ブロード
brood.

麵包乾

バスコイト
beschuit.

酒

ウエイン
wijn.

燒酒

ブランデー
brandyn.

赤葡萄酒

ロイ・ウエイン
roodwijn.

白葡萄酒

ウィッテ・ウエイン
witte wijn.

杜松子酒

ゼネール・ウエイン
genewijn.

肉桂酒

カチール・ウエイン
kaneelwijn.

茴香酒

アチール・ウエイン
anyswijn.

麻埵刺酒

マデイラ・ウエイン
madrawijn.

麥酒

ビール
bier.

文正曾甫... 卷一 飲食

列印酒 レインセ rynsche wyn. ウエイン	醜醜 カース Kaas. アゼイ ayn.	酢 アゼイ ayn.	寒具 バンヤート Banbet.	白糖 ウイッテ witte suiker. クッキー	乳糖 カンデー Kandy suiker. クッキー	烙餅 ゲバッケン gebakken koekjes.
酪酪 ボートル Boter.	牛嬭油 ローム room.	鹽 ソウト zout.	砂糖 ソイクル suiker.	紫糖 ブロン bruin suiker.	餅 クッキー koekjes.	窩絲糖 ダラー draad suiker.

糖東西 コンフェイト Konfyt.	茶 ティー Thee.	燒魚 ゲブラード gebrad vis. ヒス	煮魚 ゲコークテ gekookte vis. ヒス	臘乾 ハム ham.	豆粉 ポーンメル poornemel.	甘 スート zoet.
雞蛋糕 カステール Kastelbrood.	湯 ソップ soep.	油浴魚 バク bak vis. ヒス	鹽藏 ゲソウテ gezoute. ヒス	腸干 ベウニング beuning.	麥粉 ガルス gastmel.	酸 シユール zuur.

文王曾甫 卷一 飲食

巴上増 雑言 卷一

鮮魚	夜食	早飯	燒	生	苦	辛
フレッシュ versche vis.	アホンド、マール avondmaal.	ラントハート ontbyt.	ブラーデン braden.	ラーウ rauw.	ビツテル bitter.	シケル、フ scherp.
粥	鮮肉	午飯	蒸	煮	美味	鹹
ブレイ bry.	フレッシュ versche vlees.	ミッドダクマール middagmaal.	スティー、ヒン stopen.	コーケン koken.	レキケル、スワー、マ lekkersmaak.	ソウト、アクチフ、 zoutachtig, ziltig.

滋味	膏梁	河漏麵	煎餅	粗茶	淡飯
	ライキエニ ryk en smakehijf needed.	ブークウエイト boekweit.	ヲウウエル ouwer.	エホエ、チ、ハ em outige needed.	

文正曾甫 雑言 卷一 器財

○器財

書冊	ブック	書冊	ブック
紙	パピール papier	掌記	メモリーブーグ memorieboek
鷺毛筆	ペン	毫筆	ペンセール pencil
鐵筆	スタールペン staalpen	石筆	ポトローナ potlood
還魂紙	カラーツ papier graant papier	書裏紙	ポストパピール postpapier
墨水	インキ ink	支那墨	インキ ink van de chinesch.

墨貯	インキポット inkpot	硯匣	インキ ink inkhooper
書牘	ブリーフ brief	文字	レター letter
畫	シキルデル schilder	西洋景	パルス perspectief
印	シンプ seep	朱蠟	ラック lak
封糊	クエール kwiel	唱曲冊	リイ liedboek
食卓	ターフル tafel	寫字箱	レセナール lespenaar
圓卓	ロンドターフル rondtafel	椅子	スツール stoel

煙盒	枕	鏡	鼻煙壺	煙盆	撥	臥單	屏風	櫃	囊	拔囊	煙盒
タバコボックス	クッション	spiegel	クエイスポドール	タバコプレートスカップ	Bank	ベット	シケルム シキョツツル scherm, schutstel	キスト kist	サック ruke	ブリスタス bristles	タバコボックス tabakdoos
煙管	扇	鼻煙	火盆	火盆	扇	抽斗	匣	金囊	扇	煙管	煙管
パイプ	ワイヤル	スノイフタバコ	コンホール	コンホール	ワイヤル	スコイフラデー schuiflade	カス kas	ワイヤル wayer	ワイヤル wayer	パイプ	パイプ

剃刀	時計	鏡	鼻煙壺	煙盆	鼻煙盒	剃刀	鐘表	日晷
シヤールメス scheermes	アロロチー horlogie	スピゲル	クエイスポドール	タバコプレートスカップ	スノイフボックス snuffdoos	シヤールメス scheermes	サノナルロデー urolologie	ゾニ子ウエイセル zonnemijker
耳控子	沙漏	鏡	鼻煙	火盆	鼻煙盒	耳控子	沙漏	日晷
レイニキダ reininging voor de oor	サントローフル zandlooper	スピゲル	スノイフタバコ	コンホール	スノイフボックス snuffdoos	レイニキダ reininging voor de oor	サントローフル zandlooper	ゾニ子ウエイセル zonnemijker

鞆 <small>クラッロ</small>	鞍 <small>クラ</small>	箭	槍	甲 <small>ヨロヒ</small>	鏑 <small>カサト</small>
paarddekesel	Rader	pyl.	pick.	harnas.	stormhaed.
鞭	鞆 <small>タツナ</small>	弓 <small>ユヅク</small> 鞆 <small>コ</small>	弓	劔	鏑 <small>カサト</small> 纓 <small>オ</small>
sweep.	toom.	boogdoos.	boog.	degen, rakel.	stormband.

笛	鼓	胡弓	鐘	法馬 <small>フンドン</small>	船	輕快大軍艦
fluit.	trommel.	foof.	klok.	gemagt.	schip, vaartuyg.	frigate.
喇叭	桴 <small>バチ</small>	鈴	秤 <small>テンビン</small>	針口 <small>エビヤカキ</small>	隊艦	三桅疾走軍艦
trompet.	trommelstok.	bel.	weegschaal.	spenaar.	linieschepen.	cornette.

敵二營補給五口

卷一

器財

三六

小海舟	アドヒースヤクト advysjacht.	小軍船	ブリッケン bricken.
甲板	フルデツキ verdeckt.	半甲板	ハルフ フルデツキ half verdeckt.
櫓	リーム riem.	舵	ルール roer.
船	トロイム het rum.	播	マスト mast.
颯	セイム zeil.	帆布	セイムズ zeildoek.
颯	スマイト smijt.	繩	トウ touw.
碇	アンケル anker.	脚船	スコイト schuit.

船漏	レック leek.	車	ワーゲン wagen.
軸	アス as.	輪	ラッド rad.
轂	アーフ oef.	網	ネット net.
鈎	アングル angel.	杖	ワンドル wandelsstok, roting.
提燈	ランタールン lantarn.	燭臺	カンデラール kandeloor.
玻璃燭臺	カンデラール kandeloor van glas.	蠟燭	カールス kaars.
燭光	カールス kaarslicht.	燭燼	スノイト smut.

巴山坤 和蘭通言 卷一 器射

燭淚	カールス スメール kaars smeer.	燭剪	スノイテル snuiter.
尺	マート メイトストリク maat, meetstok.	規	パッセル passer.
矩	ウヰンケル、ハーカー winkelhaak.	鍼	ナーゲル naald.
鉸	シカール schaar.	小刀	メス mes.
筆的	ペン子メス penmes.	熨斗	ステレーキョイスル strykijzer.
鋸	サーグ zaag.	鑿	レイテル lyter.
斧	ハール bijl.	釘	ニッケル nikkel.

臥準	シカール schaar.	錐	ボール bol.
鏡	アールハールメル yzerhamer.	鏢	フェイル ijel.
鑪	シカールメス schaafmes.	釘	ナーゲル スパイクル nagel, spijker.
千鈞	子イフタング uyfong.	木椎	ハールメル hamer.
礪	スレイフ ステーン slijpsteen.	準	マーテルニス waterpas.
墨斗	スラクレイン sluiplyn.	羅盤	コムパス compas.
指南針	コムパス ナール kompasnaald.	鐘	コップ kop.

改正増補蘭語訳撰 卷一

杵 <small>キ子</small>	鎌	薪	三脚子 <small>ゴトク</small>	火鎌 <small>ヒウキガマ</small>	鍋巴	藥罐
stamper.	schabel.	brandhout.	treest.	vuurslag.	godem van een pan.	ketel.
白	箕	耒耜 <small>スキクワ</small>	炭	燧石 <small>ヒウキイシ</small>	小鍋	鍋
mortier.	wan.	spade, akkerschap.	koof.	vuursteen.	pannetje.	pan.

磨 <small>イシウス</small>	筒輪 <small>ミツグルマ</small>	機	帚 <small>ホウキ</small>	鏈 <small>クサリ</small>	鎖匙 <small>カギ</small>	方金 <small>イチヂ</small>
stoommoor.	watermoor.	getouw.	besem.	ketting.	sleutel.	fontje.
篩 <small>フルヒ</small>	桔槔 <small>キツカウ</small>	五兩 <small>カサシ</small>	篋 <small>ワク</small>	鑰 <small>クワ</small>	楮金 <small>コバン</small>	錢
zeef.	wip.	meerhaan.	kolos.	slot.	koppen, koppen.	fontje.

改正増補蘭語訳書 卷一 器財

手燭	引光奴	燒鍋	灰杓	火吹玉	火繩	紙風	紙筆
Handstoker.	スワーフル、ストック	ブラーボン	アススゴツ	ダムフ、コーゲル	ロント	フワーゲル	Meeger.
火把	燐燭奴	炙網	火串	火消壺	羽子	羽子板	
Takker.	ホスホリヤ	ローステル	スピット	ドーフ、ポット	ウーラング	ラケット	Labelt
	phosphorische stok.	rootler		doofpot.	waslang.		

水瓶	手水鉢	白粉	鏡	陶器	櫛	艶書	
ワートル、ポット	ハンドベック	ブランケット	カラムメ	アールド、グールド	スレーデ	ミンホ、パリーフ	
油壺	青黛	木器	埴	磁器	盥	遺書	
アール、ポット	インダゴ	ホウト、ウエルキ	クルース	ホルセ、イン	バット、ロイン	テスタメント	
diepot.	indigo.	houtwerk.	keres.	porcelijn.	badkuip.	testament.	

大正十一年自來水... 器具

表紙 カハヒヤウ parchement.	本草 コロイドブック kruidboek.	外科書 ヘルコンスタフ heelkundige boek.	字書 ウワードン woordenboek.	解剖書 オントレートキニガフ ontleedkundig boek.	藥物 メシローニ medicijn.	藥劑 ゲネースミッデル geneesmiddel.
書物ノ 目録 レギステル register.	内治書 ゲネースミッデル geneesboek.	産科書 フルドセニ moedkundige boek.	藥方書 メチセイニ medicijnreceptenboek.	記號 テークン teken.	藥方 レメディー remedie.	丸藥 ピル pil.

糖水 シロップ siroop.	煎藥 ダランキ drank.	毒藥 モールド moorddrank.	硬膏 プレイステル pleister.	油藥 オリー olie.	屢藥 ストーフミッデル stoommiddel.	吐劑 ブラクミッデル brakmiddel.
黒霜 クローヤク gebrand...	散藥 プーイロル poeyen.	痰切 ドロップ drop.	軟膏 サルフ zalf.	水藥 ウォーター water.	清涼劑 カールダランキ koeldrank.	下劑 ピルゲールミッデル purgemiddel.

改正増補蘭語箋

卷一

器財

四十五

解毒劑 カスカイカウ	解毒劑 テークンギフト	解毒劑 クサメグスリ	解熱劑 コールツミツデル
膠膚膏 ヘクトプレイストル	<i>tegengift.</i>	嚏藥 ニースブーデル	<i>koortsmiddel.</i>
蝨帶 ミラミヒモ	クワンキゴルトル	媚藥 ミンチダラシキ	<i>mespoder.</i>
匙 レープル	<i>knijpordel.</i>	箴 スパイテル	<i>mimedrank.</i>
披針 ランセット	<i>lepel.</i>	鑷子 コーンタング	<i>spatel.</i>
小鑷子 ピンセツテ	<i>lanset.</i>	水銃 スポイト	<i>hoornlang.</i>
烙鐵 ヤキガチ	ブランドアイゼル	繃帶 ウ井ゴドセル	<i>spuit.</i>
	<i>brandijzel.</i>		<i>wundzel.</i>

蒸露罐 ランビキ	チヌチレールゲーター	絛 マイヤ	ステークグー
綿撒糸 ホツモメン	プリムツクセル	紡車 イトクルマ	<i>stickwiel.</i>
鳥籠 コリー	<i>pluksel.</i>	念珠 ジュズ	カシン <i>katoen spinnwiel.</i>
	<i>kooy.</i>		スパイ子ワイル
			パートルノステル
			<i>paternoster.</i>

改正増補續言

卷一

火器

四三

○火器

射炮	シキートダウエル schietgewer.	擲砲	ウエルプダスキュット werpgeschuit
迦砲	カノン kanon.	二筒圓臺	テウエーアアゴノシテ twee pijpenote ケーゲル kegel.
腹	ニール ruel	口徑	カリブル kaliber
衝底	ストートボードム stootboden, 尾底 kulaft.	固底	フルステルキング versterkung von kulis
尾珠	ドロイフボ drupbol.	珠頭	ハルム kuls.
駐退環	ブリーキングスリング brekingring.	後身	ボーテム。ステック bodensitt.

前身	ローハ。ステック rombstick.	界段	ブレック breuk.
喙	トロムプ tromp.	口	モンギンク moning.
頭	コッポ kop.	項	ハルム kuls.
項帶	ハルスバンド harsband.	溝路帶	ホルレバン holleband.
牆厚	イーブル werdik.	飾帶	シーラーバン sieraadband.
廣扁飾帶	ブレデー breede sieraadband.	室帶	コームバン kamerband.
中帶	ミッデルバン middelband.	煩耳	タム tappen.

火器

手抛	Handlichtkogel.	燒紅彈	gruinkogel.
光	wisper.	撞藥杖	aanwetter.
洗銃帚	wisper.	藥量	bruidmaat.
裝藥	lepel.	抓腹杖	krabber.
轉彈杖	krasjer.	細刺包針	laotriem.
刺包針	roymanoortje.	藥角	kruidhoorn.
匙鑽	lepelboor.	火管袋	pijpstels.
煩包盒	krasjerboor.		

火索杖	kontstok.	傳火紙	bruytste.
牛脚挺	kuifvoet.	煩挺	geschutspak.
扛挺	bakspijer.	煩塞	proppen.
冷桶	koelbaric.	駐退索	brekingstouwelen.
引退索	inhaalstak.	照準螺	poenterschrak.
雨搭	regentop.	鉛板	plaatlood.
風塞	windprop.	喙帽	trompsak.

文二頁 補綴 言 卷一

火器

四一

内版	内版	踵	内版	内版	内版	内版	内版	内版	内版
ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ	ヒシチンステ
plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.	plaat.
嘴	嘴	鉸鍊	嘴	嘴	嘴	嘴	嘴	嘴	嘴
ベシキ	ベシキ	カナモノ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ
Keke	Keke	keilag.	Keke	Keke	Keke	Keke	Keke	Keke	Keke
頂帯	頂帯	中帯	頂帯	頂帯	頂帯	頂帯	頂帯	頂帯	頂帯
ボーヘンステ	ボーヘンステ	ミッテルバンド	ボーヘンステ	ボーヘンステ	ボーヘンステ	ボーヘンステ	ボーヘンステ	ボーヘンステ	ボーヘンステ
bonnets band.	bonnets band.	mittelband.	bonnets band.	bonnets band.	bonnets band.	bonnets band.	bonnets band.	bonnets band.	bonnets band.
帶環	帶環	下帯	帶環	帶環	帶環	帶環	帶環	帶環	帶環
ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	アンダーバンド	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ	ゴールドベシキ
gordonkeugel.	gordonkeugel.	underband.	gordonkeugel.	gordonkeugel.	gordonkeugel.	gordonkeugel.	gordonkeugel.	gordonkeugel.	gordonkeugel.
帶發條	帶發條	S字版	帶發條	帶發條	帶發條	帶發條	帶發條	帶發條	帶發條
バンドハール	バンドハール	エスプラート	バンドハール	バンドハール	バンドハール	バンドハール	バンドハール	バンドハール	バンドハール
bandres.	bandres.	Splaat.	bandres.	bandres.	bandres.	bandres.	bandres.	bandres.	bandres.
鉸版	鉸版	鉸	鉸版	鉸版	鉸版	鉸版	鉸版	鉸版	鉸版
ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ	ベシキ
keugelplaat.	keugelplaat.	keugel.	keugelplaat.	keugelplaat.	keugelplaat.	keugelplaat.	keugelplaat.	keugelplaat.	keugelplaat.
搬軌	搬軌	床尾板	搬軌	搬軌	搬軌	搬軌	搬軌	搬軌	搬軌
ヒキガキ	ヒキガキ	コルフプラート	ヒキガキ	ヒキガキ	ヒキガキ	ヒキガキ	ヒキガキ	ヒキガキ	ヒキガキ
trekker	trekker	keortplaat	trekker	trekker	trekker	trekker	trekker	trekker	trekker

擗杖	擗杖	銃槍	擗杖	擗杖	擗杖	擗杖	擗杖	擗杖	擗杖
ラードストック	ラードストック	フヨウキョウ	ラードストック	ラードストック	ラードストック	ラードストック	ラードストック	ラードストック	ラードストック
laastokk.	laastokk.	kyoumet.	laastokk.	laastokk.	laastokk.	laastokk.	laastokk.	laastokk.	laastokk.
槍釘	槍釘	銃口	槍釘	槍釘	槍釘	槍釘	槍釘	槍釘	槍釘
スチクト	スチクト	トロムン	スチクト	スチクト	スチクト	スチクト	スチクト	スチクト	スチクト
spigt.	spigt.	tromp.	spigt.	spigt.	spigt.	spigt.	spigt.	spigt.	spigt.
葉輪	葉輪	把	葉輪	葉輪	葉輪	葉輪	葉輪	葉輪	葉輪
ストルムリダ	ストルムリダ	ゲレイン	ストルムリダ	ストルムリダ	ストルムリダ	ストルムリダ	ストルムリダ	ストルムリダ	ストルムリダ
storming.	storming.	geep.	storming.	storming.	storming.	storming.	storming.	storming.	storming.
機螺	機螺	藥池	機螺	機螺	機螺	機螺	機螺	機螺	機螺
スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	パンデキス	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ	スロッドスクルーフ
shotchoof.	shotchoof.	pandekesl.	shotchoof.	shotchoof.	shotchoof.	shotchoof.	shotchoof.	shotchoof.	shotchoof.
藥池	藥池	馬銃	藥池	藥池	藥池	藥池	藥池	藥池	藥池
ピシ	ピシ	ピストー	ピシ	ピシ	ピシ	ピシ	ピシ	ピシ	ピシ
pan.	pan.	pistor.	pan.	pan.	pan.	pan.	pan.	pan.	pan.
帶革	帶革	把環	帶革	帶革	帶革	帶革	帶革	帶革	帶革
ゴールドリム	ゴールドリム	デーラプ	ゴールドリム	ゴールドリム	ゴールドリム	ゴールドリム	ゴールドリム	ゴールドリム	ゴールドリム
gordonmem.	gordonmem.	deeraup	gordonmem.	gordonmem.	gordonmem.	gordonmem.	gordonmem.	gordonmem.	gordonmem.
鈎	鈎		鈎	鈎	鈎	鈎	鈎	鈎	鈎
ハーカ	ハーカ		ハーカ	ハーカ	ハーカ	ハーカ	ハーカ	ハーカ	ハーカ
naak.	naak.		naak.	naak.	naak.	naak.	naak.	naak.	naak.

火器
四十八

砲臺	煩車	野戰	煩車	堡寨	自在砲	天砲橋	轆馬	煩車
Batterye.	relatquitt.	フレッドアフライト	vestingquitten.	フニキングアフライト	ミギフンダライニス mife van draadus.	モルチーカス morterstal.	コルパールド rolpaard.	アフライト offuitem.
	山煩車	攻城	煩車	海岸	天砲床	擡車	船煩車	
	Bergquitt.	Belageringquitt.	フニキングアフライト	Bedding.	スレーダ sleede.	シゲプスアフライト scheepquitten.		

金

黄金	銅	錫	剛鐵	紫銅	水銀	白金	鐵	鉛	黄銅	鍍金	加呂
gold.	Koper.	tin.	stael.	サラス saras.	クウモシル kuu mo sil.	シル silver.	イー yee.	ロー lood.	ゲル gel.	メル mergul.	カメル kammel.

文正曾浦...

金

...

升汞	sublimat.	甘汞	steinkwis
銅綠	kopergreen.	鐵粉	eyzelpoeder
鉛粉	lootwit.	朱	vermiljoen.
丹	mercur.	金箔	bladgoud.
銀箔	bladzilver.	銀線	zilverdraad.
金線	gouddraad.	金密陀	goudnit.
銀密陀	zilvernit.	鐵葉	ijzer.

○玉石

玉	edelsteen.	猫睛石	katog.
珊瑚	coraal.	瑪腦	agatsteen.
琥珀	bernsteen.	眞珠	parel.
眞珠母	parelschelpen.	祖母綠	smaraght.
石榴石	granatsteen.	水晶	bergkristal.
玻璃	glas.	紫石英	amethysten.

收正增補 卷一

玉石

卷一

試金石

ツーツステーン
Loetstein.

金剛石

ダイヤモンド
diamantsteen.

大理石

マルメルステーン
marmorstein.

磁石

ヘイリステーン
zeijlsteen, moagnet.

石麻

ステーンフラ
steenfla. 火浣布ヲ
織ル石

白堊

ビレタ
creta.

醋答

パーテル
peterferoor.

雲母

モスコビセ
moscovische glas

石灰

カルシ
kalk.

浮石

ポイムステーン
pumstein, dryfsteen.

石緑

ベルググリーン
berggron.

硫黄

スワーフ
zwavel.

赤石脂

ボリス
kolorasmenia.

礬石

アロイン
alun.

枯礬

ゲブラン
gebrand aluin.

蓬砂

ゴウドリン
goudlym, bolakis.

焰硝

サルプ
salpeter.

化石

フルステ
versteen.

介石

フルステ
versteendeschulp.

夜光珠

カルボン
karbonsteen.

文正書目録 卷一

五十一

五十二

○鳥

鳥	ホーゲル vogel.	鶴	カラーンホーゲル kraanvogel.
孔雀	パーワン paauw.	鶴	ライエフマー eyerool.
鳳凰	フーニキアーニス phoenix.	鶯	ガニス gans.
野鴨	ワッセルデ wilde end.	家鴨	タムメ domme end.
鷄	スチツパ sneep.	鶯	アレン arend.
鷓鴣	ウイロド wilde valk.	鷹	マ valk.

鷓鴣	クマシカ wilde valk.	鷓鴣	ミ naghuyl.
鷓鴣	ドイケル duiker.	白頭鳥	レイステル regester.
鷓鴣	フーニケル hoenders.	公鷓鴣	ハ haan.
牝鷓鴣	ヘン hen.	鷓鴣	コイケル kuisen.
玄鳥	スワル swaluw.	雀	モイシー mouze.
鷓鴣	ヒシキ yinke.	鳩	ドイフ duif.
鷓鴣	クイケン kuisen dief.	鳥	フーフ roof, kraai.

改正増補蘭語訳撰

卷一 鳥

五十三

○獸

野猪	豕	狼	獅子	象	獸
イノシシ wild swine.	タヌキ Tanuki swine.	ウルフ wolf.	ライオン Lion.	エレファン elephant.	ヒールブーチ werwating dioren.
豪猪	冰熊	熊	虎	駱駝	犀
ヤマアラシ porcupine.	アイスベア ybear.	ベア bear.	タイガ tiger.	カメル camel.	リノセロス rhinoceros, neushoorn.

羊	野羊	牛	去勢之牛	犢	牡馬	駒
シェープ sheep.	ボク bok.	カウ cow.	オス os.	カルフ kalf.	ヘンゲ hengst.	ノエウ veulen.
羊仔	海狗	牡牛	水牛	馬	牝馬	驢
ラム lam.	セウ seehond.	ステア steer.	ビツ buffel.	パード paard.	メウ merry.	エセル esel.

巴正増補和蘭言語彙

卷一

獸

三十一

鹿仔	鹿	麪鼠 ムシラネ	鼠	獒 タウケン	守夜狗	犬
hinderknyf. ヒンデ カルフ	hartbest. ハルトベエスト	mol. モル	mus, rot. モイス ロー	groothond. ゴロートホント	wagthond. ワクトホント	hond. ホント
兎	牝鹿	栗鼠 リス	鼬鼠 イタチ	拂林狗 チン	盧 カリイマ	牡狗 ライヌ
haas. ハース	hinde. ヒンデ	surkbat, wihorn. シエリカット エイキホルン	wezel. ウゼール	kuishond. キニーホント	goethond. ゴクトホント	teef. テフ

毛	爪	猬 ハリタヌミ	猫	麝	尾長猿	白兎
wol. ワウ	krant. カラフウ	eyger. エイゲル	kat. カッター	mususcher. ムスキユスギール	meelkat. メルカッター	konijn. コジーン
尾	足	角	狸 タヌキ	靈猫 シヤカウチ	水獺 カハツ	猿
staar. スター	voet. フート	hoorn. ホルン	das. ダス	mususcher. ムスキユスギール	otter. オッター	ap. アプ

文正曾甫... 卷一 獸

...

白文	魚	魚	魚	魚	魚	魚	魚	魚	魚

魚介

魚	魚	鯨鬚	鯉	鮫	梭魚	章魚
<i>nisch</i>	<i>holpin</i>	<i>holpin</i>	<i>kalper</i>	<i>rog</i>	<i>snock</i>	<i>zee spinnekop</i>
魚	鯨	棘魚	鮒	鯨魚	蠔魚	海鱈
<i>walrusch</i>	<i>sternblasem</i>	<i>baars</i>	<i>haalng</i>	<i>speking</i>	<i>saldyn</i>	

改正 曾 浦 五 口 幾

魚介

魚介

魚介

螺 ホラガイ
shellhorn.

鱧 ゼトアール
zeel.

毒瑁 カレット
karet.

劍魚 ズワーレヒム
zwaardvisch.

海馬 ゼーポールド
seepaard.

人魚 ノールミン
mensmin.

鯨膠 ヒスレイン
wischlym.

○虫

虫 ウラム ヲンゲギールテ
worm, ongedurft.

應龍 フリーゲンデ
legende draak.

蝮蛇 アッデル
addel.

蚊 ミユフ
mug.

荒菁 スパンニス フリーグ
spanisch wigg.

虱 ロイス
luis.

龍 ダラーカ
draak.

蛇 スラング
slang.

蜥蜴 ニアゲヂス
kagedis.

蠅 フイーグ
wieg.

蚤 フロー
vlo.

蟻 ミール
mier.

文正増補蘭語訳書 卷一 虫

巴上... 不...

蚯蚓

ピール
pils

鳥蠶

スプリングバーン
springham

螢

ヒュームブリーク
numbling

蠶

セイテのオルム
rydenorm

蝸牛

スベック
slek

蝦蟆

キッキのホルス
sikvors

水蛭

ブルードンイゲル
loodruiger

蜈蚣

ドイセンドバーン
duisendbeen

全蝎

スコルピウーン
skorpion

狸々緋
漆ル虫

コーセニア
kosenilla

蝶

カーペン
kappel

蟬

コノープマアケル
knoopmaker

蛛

スピニチのゴツプ
spinnecop

蠟

リュプス
rups

蜂

アイ
eye

蜜蜂

ホーニクス
honigeye

鼠婦

ピスセインジャー
pissel

蟹虱

シメキス
cimet

文正譜補遺五口

卷一

草

...

○草

草	コロイド ガラス <i>feruid, glass.</i>
西洋參	ソム <i>gom.</i>
甘草	スウトホウト <i>root hout.</i>
覆盆子	アールバイン <i>arbutum.</i>
阿片	フピウム <i>opium.</i>
米苩	ウロクブリー <i>meibree.</i>
人參	ニンジン <i>ginger.</i>
大黃	ラブル <i>rabarber.</i>
百合	レーリー <i>lery.</i>
罌粟	ハユル <i>hul, moonkop.</i>
紫花地丁	ヒヨラム <i>wood.</i>
大茴香	ステルア <i>ster amy.</i>

小茴香	ア子イ <i>amys.</i>
劉寄奴	シント ヤスコロイド <i>sent janskruid.</i>
三稜	ランゲ セイハユ <i>lange cyperus.</i>
木香	プー <i>puty.</i>
蘆薈	アロ <i>aloe.</i>
淫羊藿	エホメ <i>epimedium.</i>
菠薐菜	スピナ <i>spinaga.</i>
白朮	ノコ <i>nohokana.</i>
香附子	ロニ <i>ronde cyperus.</i>
奇良	ミチ <i>chunisch wortel.</i>
細辛	ハツ <i>haselwortel.</i>
石松	ハイ <i>hyopodium.</i>
木賊	パール <i>pearlwortel.</i>
松芽	テユ <i>turon, pine.</i>

本草綱目卷之...

酸模 スカーボ シユーリング ruring.	飛廉 ヤハツサミ フィンホルト onpordon acanth.	亞麻仁 レインサアド lynnoad.	巴豆 コロト kroten.	錦荔枝 スレイシ バルサム farremappel.	萍蓬草 カウホ子 プロムパン plompkn.	烏頭 トリカブト アコニテム aconitum.
姜蕤 カロモニス salomonseigel.	蓖麻 クウゴマ ウランドルボーム wonderboom.	山箭菜 ワサビ レーンバ lepelblad.	問荊 スキナ エグ egundum arvensch.	碎米薺 クガラシ ワートルケス waterkers.	菱 ワートルノート watermoot.	芭蕉 ピサンク pizang.

石葦 ヒトツバ ハルツトング harstlong.	半夏 カルフス karpwort.	薄荷 コロイス kruiswint.	蜀羊泉 ピツチル kithraet.	景天 スモール smeevortel.	櫻桃子 スレフ sheprium.	花苧痛 イソド vrid. julgal.
牽牛 アサガ スノウ snow klotjes maie.	水仙 ワタリ water water purgetta.	白屈菜 カキ kaki kanden gouwe.	連錢草 カキ kaki kaden.	牛尾菜 スミラキ smilax smilax pseudama.	白芥子 シナ sinapios mostaart.	官園 イム imperatoria

本草綱目

卷一

黄茂	astragalus	アストラガリユス
白芷	angelicawortel.	エンゲルウラルトル
大葉	plantagin latfol.	フタホル
車前	rapumaria.	サポナリヤ
濱瞿麥	maedichmud.	モーデルコロイド
芸香	myrrut.	ウエインロイト
芍藥	phonie wyl.	ピラニー ウエイフ
金雀花	genista	ゲニスタ
地榆	pumpnelle.	ピムピチル
官園	alantwertil.	アラントワールトル
木香	sermpeys.	エーレンブレニス
洞庭藍	paardbloem.	パールブローム
蒲金	mammetyes worm.	ミンチナイス
綿馬	wilde yaffraan.	ウヰルデ サフラン
紅花		

金盞花	goudbloem.	ゴウトブローム
薔薇	roos root.	ローズ
錦葵	maluwe.	マルユウエ
清正参	selberg.	セルゲレイ
胡蘆巴	grieksch hoornaad.	ギリキス ホーイサード
佛甲草	huiskook.	ホイスローク
睡菜	drifladige rugbloem.	ドリフブラーヂン ロイグブローム
薊	distel.	ジステル
玫瑰	roos root.	ローズ
瞿麥	angelies.	アンゲリール
葫蘆	radisch.	ラディス
麗春花	papan. rheed.	パパン ラーアド
蛇莓	carduacen fruid.	アルドゥセンイーン コロイヂ
龍芽	agymonie.	アグリモニー

泥菖

カルニユン
Kolmus.

石菖蒲

ウヰルリータニジ
Melnikende Lisch.

蜀葵

アルター
Althea.

山胭脂

ヤラツン
Yaloppa.

向日葵

ジンチブル
Rommelkorn.

酸漿

キリーケン
Krieken overtee.

龍葵

ナクトニカ
Nachtschade.

馬薺

ホルセリン
Porcelijn.

葇若

ベルアドニ
Belladonna.

藜蘆

ヘルボル
Bellidor. alhim.

艾

バイフォ
Elyroot.

醋漿

アセトセラ
Acetosella.

土大黃

ワアトル
Waterpotsch.

續草

ヴァレリア
Valerian.

土筆

ケレイチ
Kleine paardstaart.

薺

タスセン
Taschenbrot.

款冬

ウー
Kochblad.

良姜

ガラシ
Ginger.

蕨

フアー
Maaren.

甘蔗

シュウ
Zuckermet.

馬勃

ボフ
Kornit.

苧麻

フラ
Flax.

孟買

ボム
Bombay katoen.

麻

ヘン
Hemp.

麻子

ヘン
Hennipzad.

紫堇

ド
dune kermel.

蓼

ワ
Waterpeper.

番椒

ブラ
Brazilie peper.

薯 <small>セウガ</small>	ゲンブル <i>gembler.</i>	紫菀 <small>アカナ</small>	ローデ コール <i>roode hoof</i>
煙草	タバコ <i>tabak.</i>	蓴麻	ケイン ブラント 子ートル <i>klein brandnetel.</i>
稻 <small>イ子</small>	ヨリサ <i>orisa.</i>	蠶豆 <small>ソラマ</small>	ブール ポーン <i>boerboon.</i>
沙蘿蔔 <small>カラミ</small>	ラフア ニユス リユス チカ ニユス <i>sophanus rusticanus.</i>	石龍芮	ラノン ケルス <i>ranonkels.</i>
米	ライス ト <i>riet.</i>	大麥	ゲルス ト <i>gerst.</i>
麥芽	モウ ト <i>mout.</i>	麥奴	ムール コール ム <i>moederhoorn.</i>
稗	ヒルス <i>hirs.</i>	玉蜀黍 <small>タウモ</small>	トル クス コール ム マイ ス <i>turkshoorn, mays.</i>

豆	ボーン <i>boon.</i>	芹菜	ピー テル ロー ニー <i>pieter celie.</i>
萊菔 <small>ダイ</small>	ラディ ス <i>radys.</i>	蕪菁 <small>カフ</small>	ラー バン <i>rapen.</i>
牛蒡	キリン セン <i>klisfen.</i>	萬苳	リラ アデ <i>salade.</i>
胡蘿蔔	ゲール オール トル <i>geelwortel.</i>	桔梗	カー ミース ブラー デー ン <i>kaasjesbladen.</i>
金薯 <small>サツ</small>	ハタ テルス <i>potaters.</i>	算撥	ラン ゲ ポ ー ペ ル <i>lange peper.</i>
稗斗菜 <small>フジ</small>	アッ ケ レイ <i>akelley.</i>	燈心	ピ ト ン バ ジ ブ ー ス <i>pit von de beer.</i>
豌豆 <small>エン</small>	エル ウ テン <i>eruten.</i>	甜瓜	メル ー ン <i>meloen.</i>

胡瓜	ホムコムメル <i>Pomphommet.</i>	南瓜	ホムフーリン <i>Pomphoen.</i>
茄子	ホキホキ <i>Perovogy.</i>	瓠瓜	カウール <i>Kanuel.</i>
大蒜	コノフロック <i>Knopflock.</i>	葱	アイン <i>Ajun.</i>
白頭翁	ピルサチルラー <i>Pulsatilla.</i>	胡麻	セリニウム <i>Sesaminum.</i>
菊	マーテルブルム <i>Martellblum.</i>	徐州夏 杜草	ピル子ルラ <i>Pulmonaria vulgaris.</i>
土菌	カムペルヌーリー <i>Kampfermoelle.</i>		

樹	ボーム <i>Baum.</i>	黒檀	エバンボキ <i>Ebano.</i>
紫檀	カリアチュールポウ <i>Kalibaurhout.</i>	落葉松	ホルケン <i>Forsem.</i>
松葉	ホルケンズワム <i>Forsemkwan.</i>	白檀	リンデルボナム <i>Sandelboom.</i>
伽羅	カラムホック <i>Calambok, paradyshout.</i>	丁子	ナーゲルボーム <i>Nagelboom.</i>
蘇木	フーリールポウ <i>Frasilichout.</i>	桂	カチール <i>Kanuel.</i>
肉豆蔻	ノートムスカート <i>Noot muscoat.</i>	没食子	ガレアップル <i>galapfel.</i>

本草綱目卷一 木

楨楯

クエーアツフル
huerappel.

没藥

メルラ
myrra.

阿利襪

オレーフボーム
olybboom.

椰樹

カラツハル
klopper.

鐵蕉

ダアデルボーム
daedelboom.

菩提樹

ツンデボーム
tindeboom.

血竭

ダラーケンブルード
draakenbloed.

巴旦杏

アマンデル
amandel.

乳香

マスチキス
mastikal.

月桂

ラウリール
laurier.

杜松

ゼ子ーフル
zenewel.

榕

ウツルデルボーム
worfelboom.

木綿

ボームウオル
boomwol.

榲桲

エイケンズロム
eickenwum.

吉貝

カツワン
katow.

松

スパルツボーム
sparelboom.

櫟

エイケンボーム
eykenboom.

竹

バムブース
bamboes.

竹胎

ヨングバムブース
jongbamboes.

接骨木

フソールボーム
fuortoom.

瑞香

メセレユム
mecerium.

香木

カラームブーグ
karamoog.

桑

ムーバムボーム
moerbamboom.

沙菰

サゴパルム
sagopalum.

沙菰

サゴ
sago.

楊

ウワルゲンボーム
wulgenboom.

茶

ティーボーム
theboom.

杉

サンデルボーム
sandelboom.

益智	Cardamon.	榛	Haselnuß.
胡桃	Noßten.	石榴	Garnatopffel.
香櫞	Sitron.	橙	Neutropffel.
柑	Sauroppel.	藤黃	Gutte gom.
梅	Pruimbom.	櫻	Kirschbaum.
桃	Pfirsichbaum.	栗	Kastanie.
梨	Pfeer.	杏	Afrikoross.

七葉樹	Hippocastane.	樟	Kampherbaum.
狗骨實	Welsch aquafol.	龍骨木	Euphorbium.
葡萄	Traube.	胡椒	Pfeffer.
素馨花	Jasminne.	白楊	Pappel.
棗	Korolprium.	牡丹	Pionia moulan.
樹衣	Stammos.	松香	Harz.
樺	Birkensbaum.	龍腦	Kampher.

樟腦	リュウノウ Campher.	漆	ラク
無花果	ハイゲホーム Figsbaum.	諸	シヨ Pfl.
幹	スタム Stamm.	皮殻	シキル Schil.
樹皮	バースト Bast.	根	ウラネ Wurzel.
莖	ステニス Stiel.	枝	ツグ Zweig.
葉	ブラード Blad.	花	ブルーム Bluem.
種子	サード Saad.	莢	シケイデ Schuckel.

果實	フロクト Frucht.	仁	ピット Pit.
核	ステニス Stem.	蘖	スプロイト Spruit.
刺	ドラル Dorn.		

○數量

數	ゲタル getal.	算	セイフ ciffel.
算書	セイフブック ciffelboek.	算術	セイフルゴニスト ciffelheonist.
算家	セイフルメーストル ciffelmeester.	數字	セイフルジナル ciffelletter.
冊	ブック book.	二	ニフター twee.
冊	ブック book.	四	フォー vier.
五	ハイフ vijf.	六	ゼス zies.

七	セーベン seven.	八	アクト acht.
九	ネーゲン negem.	十	ティーン ten.
十一	エルフ elf.	十二	トールフ tweelf.
十三	デルチーン dertien.	十四	コーネン veertien.
十五	ハーフチーン vijftien.	十六	ゼスチーン zestien.
十七	セーベンチーン zeventien.	十八	アクトチーン achttien.
十九	ネーゲンチーン negentien.	二十	ティーンチフ twintig.

